

NOTICIAS DE HAMURA

Publicado por la Ciudad de Hamura

Redacción: División de Secretaría y Relaciones Públicas (*Hisho Kōhōka*)

〒205-8601 Tōkyō-to, Hamura-shi, Midorigaoka 5-2-1

Tel. 042-555-1111 Fax. 042-554-2921 Email: s102000@city.hamura.tokyo.jp

Página oficial de Hamura: <https://www.city.hamura.tokyo.jp>

15 de marzo, 2025



CAMBIO DE HORARIO DEL SERVICIO DE TRADUCCION A ESPAÑOL DESDE ABRIL 2025
LUNES, MIERCOLES Y VIERNES DE 9:00 AM A MEDIODIA, 1:00 PM A 4:00 PM
FAVOR DE REALIZAR SU RESERVA CON ANTICIPACION

はむら花と水のまつり 2025

FESTIVAL DE LAS FLORES Y EL AGUA DE HAMURA 2025

(Hamura hana to mizu no matsuri 2025)

Informes: Comité Ejecutivo del Festival de las Flores y el Agua de Hamura (*Hamura Hana to Mizu no Matsuri Jikkō Iinkai Jimukyoku*), Asociación de Turismo (*Kankō Kyōkai*) ☎042-555-9667 / División de Promoción Industrial, Sección de Comercio, Industria y Turismo (*Sangyō Shinkōka Shōkō Kankō kakari*), anexo 667.

PRIMERA PARTE FESTIVAL DE LOS CEREZOS (*Zenki sakura matsuri*)

Fecha y hora: Sábado 22 de marzo a domingo 6 de abril, 10:00 am a 5:00 pm.

Lugar: Sakurazutsumi kōen, Suijō kōen, Shinsui kōen.

►PUESTOS DE VENTA (*Mogiten būsū*)

►MIRADOR (*Tenbō dekki*)

►JUEGOS PARA NIÑOS (*Kōen yūgu taiken*)

►COLUMPIO MIRADOR (*Tenbō buranko*)

Fecha y hora: Sábado 22, 29, domingo 30 de marzo, sábado 5 de abril. Se cancelará en caso de lluvia.

Lugar: En el mirador en Suijō Kōen.

►ADORNOS DE CARPAS (*Koinobori kazari*)

Lugar: Suijō Kōen.

CEREMONIA DE APERTURA

Fecha y hora: Sábado 22 de marzo, a partir del mediodía.

Lugar: Suijō Kōen.

ILUMINACION DE LOS ARBOLES DE CEREZO DE NOCHE EN LA FABRICA HINO (*Hino Jidōsha Hamura Kōjō sakura namiki light up*)

Período: Lunes 24 de marzo a domingo 13 de abril o hasta que se terminen de caer las flores de cerezos, 6:00 pm a 5:00 am.

SEGUNDA PARTE FESTIVAL DE LOS TULIPANES (*Kōki chūrippu matsuri*)

Vengan a ver los 350,000 tulipanes de colores.

Fecha y hora: Sábado 5 a martes 15 de abril, 10:00 am a 5:00 pm.

Lugar: Negaramimae suiden.

►PUESTOS DE VENTA (*Mogiten būsū*)

Fecha y hora: Sábado 22 de marzo a martes 15 de abril, 10:00 am a 5:00 pm.

Lugar: Estacionamiento de *Miyanoshita undō kōen*.

►EXPOSICION DEL MOLINO DE AGUA EN MINIATURA (*Minichua suisha no tenji*)

Lugar: *Hane yōsuirō*.

►ADORNO DE CARPAS (*Koinobori kazari*)

Lugar: *Negarami suiden* (Campo de tulipanes)

►MIRADOR DEL CAMPO DE TULIPANES (*Chūrippu Kōen tenbōdai*)

PUESTOS DE VENTA DE LA COOPERATIVA COMERCIAL DE HAMURA (*Hamura shi Shōgyō Kyōdō Kumiai mogiten būsū*)

La Cooperativa Comercial de *Hamura*, utilizará el estacionamiento de *Hanenaka 4* para poner puestos de comida u otros.

Fecha: Sábados y domingos durante el sábado 22 de marzo hasta domingo 13 de abril.

EVENTOS PARA AMBOS PRIMERA Y SEGUNDA PARTE (*Zenki, kōki kyōtsū event*)

►BAÑO DE PIES (*Ashiyu*)

Fecha y hora: Sábados y domingos durante el sábado 22 de marzo hasta domingo 13 de abril, 11:00 am a 3:00 pm.

Lugar: Estacionamiento de *Miyanoshita undō kōen*.

►EVENTOS POR GRUPOS DE LA CIUDAD (*Shinai dantai, sākuru nado ni yoru ibento*)

Período: Sábados y domingos durante el sábado 22 de marzo hasta domingo 6 de abril.

*El horario de los eventos se informará en la página oficial de la ciudad.

Lugar: *Suijō Kōen*.

MEDIDAS DE TRANSITO DURANTE EL FESTIVAL DE LAS FLORES Y EL AGUA (*Hamura hana to mizu no matsuri 2025 kaisai kikanchū no kōtsū annai*)

►USO DEL ESTACIONAMIENTO (*Chūshajō no riyō*)

El lugar estará congestionado. Favor de hacer uso de transporte público o ir caminando.

►ESTACIONAMIENTO TEMPORAL (*Rinji chūshajō*)

Período: (A) Sábado 22 de marzo a martes 15 de abril, 9:00 am a 5:30 pm / (B) Sábado 5, domingo 6, sábado 12, domingo 13 de abril, 9:00 am a 5:30 pm.

Costo: ¥1,000 por vehículo.

►SERVICIO DE TREN RAPIDO DE LA LINEA JR CHŪŌ (HOLIDAY KAISOKU OKUTAMAGŌ) PARARA EN HAMURA DURANTE EL FESTIVAL (JR *Chūō chokutsū Holiday kaisoku okutamagō Hamura eki heno rinji teisha*)

Período: Sábados y domingos durante el sábado 22 de marzo hasta el domingo 13 de abril.

Informes: Comité Ejecutivo del Festival de las Flores y el Agua de Hamura (*Hamura Hana to Mizu no Matsuri Jikkō Iinkai Jimukyoku*)

►CAMBIO DE LOS PARADEROS DEL OMNIBUS HAMURAN (*Komyuniti basu hamuran basutei no henkō*)

Período: Sábados y domingos durante el festival se suspenderá el recorrido del ómnibus *Hamuran* por los paraderos [*Ippōin*] e [*Iko no Sato*]. El paradero provisional será al lado Oeste del templo *Tamagawa* en la avenida *Okutama Kaidō*.

Informes: División de Planificación Urbana (*Toshi Keikakuka*), anexo 276.

COMUNICADOS DE LA ASOCIACION DE TURISMO (*Hamura shi Kankō Kyōkai yori*)

ASOCIACION DE TURISMO (*Kankō Annaijo*)

Información sobre los lugares turísticos de *Hamura* y venta de productos de *Hamurin*.

Dirección: *Hanehigashi 1-13-15*, a 3 minutos caminando desde la estación de *Hamura*, salida *nishi*.

☎042-555-9667

ALQUILER DE BICICLETAS EN EL CENTRO DE INFORMACION TURISTICA (*Kankō Annaijo no renta saikuru*)

Costo: Hasta 3 horas...¥500 / más de 3 horas...¥1,000.

CONCURSO DE FOTOGRAFIA (*Shashin konkūru sakuhin boshū*)

El tema de este año son las flores, no sólo las del lugar del festival sino de todo *Hamura*.

*Para más información ver la página web de *Kankō Kyōkai* o el panfleto que se distribuirá en el Centro de Información Turística (*Kankō annaijo*).

Inscripciones e informes: Hasta el sábado 10 de mayo sin retraso a *Kankō Kyōkai* ☎042-555-9667 (9:00 am a 5:00 pm).

Descanso: De marzo a mayo cerrará los martes y miércoles (durante el festival abrirá todos los días).

CONVOCATORIA DE VOLUNTARIADO (*Borantia boshū*)

Convocatoria a voluntarios para ayudar durante el período del festival y como guía de los lugares turísticos de *Hamura*. Puede aplicar en cualquier momento.

羽村市国民健康保険加入者対象 しっかりやせたい方の減量セミナー

SEMINARIO PARA PERSONAS AFILIADAS AL SEGURO NACIONAL DE SALUD DE HAMURA QUE DESEEN BAJAR DE PESO

(Hamura shi kokumin kenkō hoken kanyūsha taishō shikkari yasetai kata no genryō seminā)

Seminario para mejorar y prevenir las enfermedades del estilo de vida. Se presentarán ejercicios efectivos y se darán consejos sobre la comida.

Las personas que tienen el resultado del examen específico (*tokutei kenshin*) pueden hacer consultas personales.

Dirigido: Personas de 40 a 74 años el día del seminario, afiliadas al seguro nacional de salud .

Fecha y hora: Miércoles 16 de abril, 10:00 a 11:30 am (recepción...a partir de las 9:45 am).

Lugar: Primo Hall *Yutorogi*, sala de conferencias (*kōzashitsu*) 1.

Capacidad: Aproximadamente 10 personas (por orden de inscripción).

Llevar: Bebida, útiles para tomar apuntes, resultado del examen específico del 2024 (*Reiwa 6*) (sólo si lo tiene).

*Asistir con ropa y zapatos cómodos (no necesita traer zapatos para interior).

Inscripciones e informes: A partir del lunes 17 de marzo, por teléfono a la División de Salud (*Kenkōka*) en el Centro de Salud (*Hoken Center*), anexo 626.

障害のある方のタクシー・ガソリン費用を助成します

SUBSIDIO DE GASTOS DE TAXI Y GASOLINA PARA PERSONAS CON IMPEDIMENTOS

(Shōgai no aru kata no taxi, gasolin hiyō wo jousei shimasu)

La notificación del subsidio por el uso de taxi o gasolina desde octubre de 2024 hasta marzo de 2025 para personas con impedimentos se enviará a fines de marzo. Favor de verificar el contenido y realizar el trámite necesario, el trámite también lo puede realizar por correo.

*Las personas que no realizaron el trámite del subsidio por el uso de taxi y gasolina desde abril a setiembre de 2024, pueden realizar el trámite junto. Para más información ver el aviso adjunto o la página oficial de la ciudad.

*Para recibir el subsidio debe solicitarlo con anticipación y recibir la autorización.

TRAMITE EN VENTANILLA (*Madoguchi deno uketsuke*)

Período: Martes 1 a jueves 10 de abril, sin falta.

*El domingo 6 no se atenderá.

Horario de recepción: 8:30 am a 5:00 pm (sábado 5 hasta el mediodía).

*Martes 1 a jueves 3, miércoles 9, jueves 10 de abril, estos 5 días se atenderá hasta las 8:00 pm.

*Si se pasa la fecha ya no podrá recibir el subsidio.

Lugar: Sala 101 en el 1er piso de la municipalidad.

Documentos necesarios: Recibos de taxi o gasolina, sello personal (*inkan*), libreta de discapacidad física (*shintai shōgaisha techō*) o libreta de discapacidad intelectual (*ai no techō*).

TRAMITE POR CORREO (*Yūsō deno uketsuke*)

Fecha límite de recepción: Jueves 10 de abril (puede tener el matasello del mismo día).

Documentos que debe enviar:

① Recibos de taxi o gasolina.

② Factura (*seikyūsho*) que estará adjunto con el aviso. Debe llenar los datos necesarios y poner su sello.

Destinatario: 205-8601 (no es necesario escribir la dirección) *Hamura shi Shōgai Fukushima Shōgai Fukushi kakari*.

*Cada uno debe pagar los costos del envío.

Informes: División de Bienestar para Personas con Impedimentos, Sección de Bienestar para Personas con Impedimentos (*Shōgai Fukushima Shōgai Fukushi kakari*), anexo 173.

固定資産課税明細書・納税通知書の送付

ENVIO DE LA NOTIFICACION DE IMPUESTOS SOBRE BIENES E INMUEBLES

(Kotei shisan kazei meisaisho nōzei tsūchisho no sōfu)

A principios de mayo, se enviará la notificación de pago del impuesto sobre bienes e inmuebles (*kotei shisanzei*).

Informes: División de Tasación de Impuestos, Sección de Impuestos a la Propiedad (*Kazeika Shisanzei kakari*), anexo 158.

介護保険料の特別徴収（年金引き落とし）を開始します

SE INICIA RECAUDACION ESPECIAL DE LA PRIMA DEL SEGURO DE CUIDADO Y ATENCION

(Kaigo hokenryō no tokubetsu chōshū (nenkin hikiotoshi) wo kaishi shimasu)

Para quienes pagaron las primas de seguro del año fiscal 2024 (*Reiwa 6*) con la boleta de pago o por transferencia de cuenta; y que la prima del seguro de cuidado y atención se le deducirá desde abril de la pensión; a mediados de marzo se le enviará una "notificación de la recaudación especial de primas de seguro de cuidado y atención" (*kaigo hokenryō tokubetsu chōshū kaishi no oshirase*).

En el mes de abril, junio y agosto, el monto de la prima se calcula dividiendo la prima anual calculada provisionalmente en función a la escala de ingresos del año fiscal 2024 (*Reiwa 6*).

*El aviso de determinación sobre las cuotas del año 2025 (*Reiwa 7*) se enviará a comienzos de julio.

Informes: División de Bienestar y Cuidado para Personas de Edad Avanzada, Sección de Seguro de Cuidado y Atención (*Kōrei Fukushi Kaigoka Kaigo Hoken kakari*), anexo 149.

PRESENTACION MUSICAL REGULAR DE LA BANDA MUSICAL DE ESTUDIANTES DE SECUNDARIA ELEMENTAL (Chūgakkō suisōgakubu teiki ensōkai)

Se realizará la presentación musical de las bandas musicales de los colegios secundaria de la ciudad.
Disfruten de la presentación.

Fecha, hora, informes:

Colegio	Fecha y hora	Informes
<i>Hamura Daiichi Chūgakkō</i> (Todos los asientos reservados)	Domingo 30 de marzo, 3:30 pm a 6:00 pm (ingreso...3:00 pm)	✉ hamurasuib.1@gmail.com
<i>Hamura Daini Chūgakkō</i>	Jueves 20 de marzo, 1:30 pm a 3:30 pm (ingreso...1:00 pm)	☎ 042-554-2041
<i>Hamura Daisan Chūgakkō</i> (Junto con <i>Musashino Shōgakkō</i>)	Sábado 22 de marzo, 1:00 pm a 4:10 pm (ingreso...12:30 pm)	☎ 042-555-5131

Lugar: Primo Hall *Yutorogi*, sala grande.

Inscripciones: Sólo se necesita inscripción para la presentación de la banda de *Hamura Dai Ichi Chūgakkō*, ingresando desde el código QR (parte de arriba) en la página 11 del boletín en japonés.

CARRERA DE CICLISMO THE ROAD RACE TOKYO TAMA 2025 (Jitensha rōdo rēsu The road race Tokyo Tama 2025)

Se realizará el domingo 13 de julio!!

Empezará en el parque *Musashino no mori* en *Chōfu* y terminará en la estación de *Ōme*. *Hamura* también es una parte de la ruta, podrán ver la carrera de cerca! En *Ōme* donde termina la carrera, se realizarán eventos de bicicletas.

*Para más información visitar la página oficial de THE ROAD RACE TOKYO TAMA 2025.

CONVOCATORIA DE VOLUNTARIADO (*Taikai borantia boshū*)

Participemos como voluntarios y animemos la carrera de ciclismo del área de *Tama*. Esperamos su solicitud!
A las personas que participan como voluntarios se les entregará un uniforme.

Fecha y hora: Domingo 13 de julio (reunirse a las 6:50 am, por aproximadamente 4 a 5 horas).

Cantidad de personas: Aproximadamente 60 personas (por orden de inscripción).

Detalles:

- Guía y orden en la calle a las personas que vienen a alentar.
- Colocar los conos, barras y paredes de plástico.
- Guiar a los peatones, bicicletas, vehículos para que no ingresen a la ruta de la carrera.
- Distribución de artículos relacionados a la carrera como abanicos de papel.
- Limpieza de la calle después de terminada la carrera y otros.

Ruta: *Okutama Kaidō (Fussa)* → semáforo cerca a *Hamuraseki* → doblando a la izquierda en *Shin Okutama Kaidō* → *Shin Okutama Kaidō (Ōme)*.

Dirigido: Personas que cumplen con todos los siguientes.

- Mayores de 15 años el 1 de abril de 2025 (*Reiwa 7*). (Estudiantes de secundaria elemental no pueden participar).
- Personas de nacionalidad japonesa, o personas con calificación para residir en Japón.
- Personas que puedan participar en la reunión explicativa el domingo 8 de junio a partir de las 2:00 pm (aproximadamente 2 a 3 horas).

-Personas que pueden cooperar con el voluntariado en otros eventos relacionados a deportes en *Hamura*.
Inscripciones: A partir del domingo 16 a 30 de marzo, enviando: [dirección, nombre, fecha de nacimiento, número de teléfono, talla de polo que usa, si tiene o no experiencia como voluntario] desde el formulario de inscripción en la página oficial de la ciudad, por teléfono, fax o directamente en S&D Sports Arena *Hamura*.
Informes: S&D Sports Arena *Hamura* ☎042-555-0033 / Fax: 042-554-9974 (horario de atención 9:00 am a 5:00 pm excepto los lunes que no son feriados).

S&D スポーツアリーナ羽村

S&D SPORTS ARENA HAMURA **(Sports Center ☎042-555-0033)**

DISTRIBUCION DE LA LIBRETA ARUITECHŌ (*Reiwa 7 nendo ban aruitechō sashiagemasu*)

En la libreta podrá apuntar la cantidad de pasos que dió y distancia que caminó en un día. Apuntando todos los días, podrá ver los resultados y tendrá más ganas de seguir esforzándose.

*También se distribuyen mapas con rutas de la ciudad para caminatas.

Período de distribución: A partir del domingo 16 de marzo.

Lugar de distribución: S&D Sports Arena *Hamura*, S&D Swimming Plaza *Hamura*.

YA SE PODRA USAR EL HALL 2 (*Dai 2 hall no tsūjō riyō saikai*)

Debido a problemas con la instalación (gotera) no se estaba alquilando el lugar, sin embargo ya terminaron los arreglos por lo que ya se podrá utilizar.

Pedimos disculpas por las molestias causadas.

UTILICEMOS LA SALA DE EJERCICIOS (*Training room wo riyō shite miyō*)

En el gimnasio hay maquinas para correr, bicicletas estáticas, maquinas de entrenamiento muscular, pesas y otros.

En el estudio se realizan varios programas y también se puede reservar para prácticas de danza!

Horario: 9:00 am a 9:45 pm (última hora de entrada 9:00 pm).

*Con un ticket puede utilizar la sala por 2 horas máximo.

Costo: Residentes, trabajadores, estudiantes...adultos ¥200, estudiantes de secundaria elemental (*chūgakusei*) ¥90 / residentes de otras ciudades...adultos ¥300, estudiantes de secundaria elemental ¥130.

*El gimnasio se puede utilizar desde secundaria superior (*kōkōsei*), el estudio desde secundaria elemental (*chūgakusei*). Estudiantes de secundaria elemental deben de estar acompañados de una persona mayor de 16 años después de las 7:00 pm.

*Para más información sobre la programación, visitar la página web de la Asociación de Deportes de Hamura (*Hamura shi Sports Kyōkai*).

Informes: Asociación de Deportes de Hamura (*Hamura shi Sports Kyōkai*) ☎042-555-1698.

春の交通安全フェスティバル

FESTIVAL DE SEGURIDAD VIAL DE PRIMAVERA **(Haru no kōtsū anzen festival)**

Fecha y hora: Sábado 29 de marzo, 1:30 a 4:00 pm.

Lugar: Primo Hall *Yutorogi*, sala grande.

Contenido: Charla sobre seguridad vial por un profesor de la JAF / Clase sobre seguridad vial por el Departamento de Policía de *Fussa* / Presentación musical por la banda de jóvenes de *Fussa* / Presentación musical de la banda musical junior *Tōkyō* Midwest.

*Los estacionamientos son limitados.

Informes: Departamento de Policía de Fussa, División de Tránsito, Sección de Asuntos Generales de Tránsito (Fussa Keisatsusho Kōtsūka Kōtsū Sōmu kakari) ☎042-551-0110.

こそだて掲示板

ANUNCIOS SOBRE CUIDADO INFANTIL **(Kosodate keijiban)**

INFORMACION PARA LOS PADRES (Otona muke)

YA SOLICITO EL SUBSIDIO DE MENORES (ADICION POR VARIOS HIJOS) DEL AÑO FISCAL 2025?

(Reiwa 7 nendo no jidō teate no tago kasan tetsuzuki wa osumi desuka)

*Adición por varios hijos..... Un sistema en el que se cuenta el número de hijos mayores y se adiciona la asignación por hijo a partir del tercer hijo en adelante. Debido a la revisión del sistema, el hijo mayor hasta el final del primer año que cumpla 22 años será contabilizado como el primer hijo.

■Si tiene hijos en edad universitaria en el mes de abril de 2025 (nacidos entre el 2 de abril del 2006 y el 1 de abril de 2007). Deberá verificar los requisitos de elegibilidad. Si está criando a un hijo aplicable en edad universitaria y cubre los gastos de manutención, deberá presentar la "confirmación de condición de cuidados y gastos de manutención" (kango sōtō seikeihi no futan ni tsuite no kakuninsho) para recibir el subsidio. Realice el trámite si aún no lo ha hecho.

■Si usted tiene la custodia y está proporcionando los gastos de manutención del hijo y tiene tres o más hijos elegibles que reciben manutención, deberá presentar la "confirmación de custodia y gastos de manutención" (kango sōtō seikeihi no futan ni tsuite no kakuninsho) para recibir el subsidio para el tercer hijo y más. (Se ha enviado un aviso a las personas correspondientes), realice el trámite, si aún no lo ha hecho.

Fecha límite de entrega: Lunes 31 de marzo.

Informes: División de Consultas sobre Crianza, Sección de Asignaciones y Subsidios (Kosodate Sōdanka Teate Josei kakari), anexo 235

DEBIDO A LA REVISION DEL SISTEMA DEL SUBSIDIO DE MENORES LA FECHA LIMITE PARA PRESENTAR LA SOLICITUD DE MEDIDAS RETROACTIVAS ES EL 31 DE MARZO (Jidō teate no seido kaisei ni tomonau sokyū sochi shinsei kigen wa 3 gatsu 31 nichi)

La fecha límite para presentar la solicitud de medidas retroactivas debido a la revisión del sistema es el lunes 31 de marzo. Si coincide con los requisitos y aún no ha realizado el trámite, favor de hacerlo.

Para obtener más detalles visitar la página oficial de la ciudad.

Informes: División de Consultas sobre Crianza, Sección de Asignaciones y Subsidios (Kosodate Sōdanka Teate Josei kakari), anexo 235.

CONSULTAS SOBRE EL DESARROLLO DE SUS HIJOS (Okosan no hattatsu ni kansuru sōdan)

(1)Consultas generales sobre el desarrollo de sus hijos

Período: Lunes a viernes (excepto los feriados).

Dirigido: Menores de 18 años.

(2)Consultas sobre el habla

Consulta: Miércoles 2 y viernes 18 de abril.

Lugar: Centro de Salud (Hoken Center).

Informes: División de Consultas sobre Crianza, Sección de Consultas de Salud de la Madre y el Niño (Kosodate Sōdanka Boshi Hoken Sōdan kakari) en el Centro de Salud (Hoken Center), anexo 694.

CAMBIO DE HORARIO EN LOS CENTROS RECREATIVOS (Jidōkan no kaikan jikan ga haru/natsu jikan ni kawarimasu)

Período: Martes 1 de abril a martes 30 de setiembre.

Horario: 9:00 am a 5:00 pm (horario de primavera y verano).

Informes: Centro Recreativo *Chūō* ☎042-554-4552, Centro Recreativo *Nishi* ☎042-554-7578, Centro Recreativo *Higashi* ☎042-570-7751.

EVENTOS PARA NIÑOS (*Kodomomuke*)

★CENTRO RECREATIVO HIGASHI ☎042-570-7751 (Día de descanso: jueves)

■JUGUETES HECHOS A MANO (*Tezukuri omocha: nirin hikōki, kami tonbo*)

Fecha y hora: Sábado 12 de abril, 10:00 a mediodía, 1:00 a 3:00 pm.

Dirigido: Estudiantes de primaria o menores (niños en edad preescolar deben de ir acompañados de un adulto).

Capacidad: Más o menos 20 personas (por orden de llegada).

El mismo día habrá

■HOSPITAL DE JUGUETES (*Omocha byōin*)

Puede consultar sobre juguetes que desea arreglar.

■JUEGO PARA BATEAR PITCHING MACHINE GAME

★PRIMO LIBRARY HAMURA (BIBLIOTECA) ☎042-554-2280 (Día de descanso: lunes)

■CUENTOS (*Ohanashikai*)

CUENTOS PARA NIÑOS EN EDAD PREESCOLAR

Fecha y hora: Sábado 12 de abril, 11:00 am.

Narración de "*Tanuki no nyūgakushiki*".

CUENTOS PARA BEBES

Fecha y hora: Miércoles 16 de abril, 11:00 am.

Narración de "*Harapeko aomushi*".

CUENTOS PARA ESTUDIANTES DE PRIMARIA

Fecha y hora: Sábado 19 de abril, 11:00 am.

Narración de "*Māsha to kuma*".

CUENTOS EN PANEL POR LA SEMANA DE LECTURA DE NIÑOS

Fecha y hora: Sábado 26 de abril, 11:00 am.

Narración de "*Haketa yo haketa yo*".

3月の休日診療

ATENCION MEDICA DOMINGOS Y FERIADOS

(3 gatsu no kyūjitsu shinryō)

FECHA		HOSPITAL O CLINICA		DENTISTA
Marzo		9:00 am – 5:00 pm	5:00 pm – 10:00 pm	9:00 am – 5:00 pm
16	Dom	<i>Matsubara Naika Iin</i> ☎042-554-2427	<i>Kumagawa Byōin (Fussa)</i> ☎042-553-3001	<i>Asahi Kōendōri Shika Iin</i> ☎042-555-7904
20	Jue	<i>Matsuda Iin</i> ☎042-554-0358	<i>Mizuho Byōin (Mizuho)</i> ☎042-556-2311	<i>Inagaki Shika</i> ☎042-555-6018
23	Dom	<i>Izumi Clinic</i> ☎042-555-8018	<i>Hikari Clinic (Fussa)</i> ☎042-530-0221	<i>Inoue Shika Iin</i> ☎042-554-7735
30	Dom	<i>Yamaguchi Naika Clinic</i> ☎042-570-7661	<i>Heijitsu Yakan Kyūkan Center</i> ☎042-555-9999	<i>Usui Shika Kyōsei Shika Clinic</i> ☎042-579-1199

*Puede que debido a la edad o síntomas lo deriven a otra institución médica. Favor de llamar por teléfono antes de ir. *La atención en el horario tarde es sólo de medicina interna. *Para otros horarios consultar en *Tōkyōto Iryō Kikan Annai Sābisu "Himawari"*

☎03-5285-8181 (español, inglés, chino, coreano, tailandés de 9:00 am a 8:00 pm), ☎03-5272-0303 (en japonés las 24 horas), FAX: 03-5285-8080. *Llamar sin falta antes de ir a la institución médica. Puede que le indiquen un horario o que el horario de atención varíe. Favor de cooperar con las medidas de prevención de enfermedades infecciosas.

Informes: División de Salud (*Kenkōka*) en el Centro de Salud (*Hoken Center*), anexo 627.